prov. plover, pg. chover; de pluere.

Llov-ido. II, 7, 24 que tambien como vos se yo arrojar refranes como llouidos.—26, 101 menudear... cuchilladas, mandobles, tajos, y rebeses, como llouidos.—72, 272 soy yo, que tengo mas gracias que llouidas.

Etim. De llov-er.

Lluvia. II, 16, 54 ni del atreuimiento y lluuia de estacas de los Yangueses.—17, 63 con que se auia limpiado el rostro de la lluuia de los requesones.

Etim. De pluvia.

M

Maça. I, 5, 16 Mirâ en hora maça. [No es errata por en hora mala. (Cfr. *Hora.*]

Etim. Cfr. *Machacar.*

Macange. I, 37, 197 Si, si, Maria, Zorayda macange, que quiere dezir, no.

Etim. De ما كان شي *mâ kān chî* = *no*, no es eso, pues en Argel el pretérito de *kān* se emplea mucho en sentido imperativo. El *chî* cosa, por el literario *chaî*, se sufija, como en *mā fîchî* ó *mā fîch* no hay, que dicen en Siria.

Macilento. II, 3, 10 de color macilenta.

Etim. De maci-lentus, mac-erare, macies, de la raiz mac-, de donde mác-ula. (Cfr. *Maguer.*)

Mac-izo. I, 50, 263 cuyas murallas son de mazizo oro. || II, 34, 135 las ruedas macizas que suelen traer los carros de bueyes [cuales se usan en las Provincias bascongadas con el mismo *chirrio*, de que aquí habla Cervantes].

Etim. Cfr. *Machacar.*

Machacar. I, 8, 24 y machacó tantos Moros, que le quedó por sobrenombre Machuca. [Tal vez *machucó* dijera el texto de Cervantes, aunque para explicar *Machuca* lo mismo da uno ú otro verbo.]—15, 53 la furia con que machacan estacas puestas en manos rusticas y enojadas.

Etim. Machar, «Al hijo del herrero, de balde le *machan* el hierro» (Hernan Nuñ.), y mazar: del eúskaro maisa(tu) = estrujar, maza(tu) = gol-pear, como mas-pildu y mas-kaldu, mas-kildu por abollar, aplastar, sobar, estrujar, manosear, mas-trakatu y masitu ajarse, estropear, mas-aldu desvirtuarse, y maiz = frecuente, ajado, manoseado, maiz-tu = estropear, sobar, maisatu y maisiatu = sobar, estrujar, censurar. No hacen falta aquí ni marculus, ni matea, ni masculus para explicar los términos castellanos, de los cuales algunos pocos han pasado al resto de la Romanía. Macha-ca instrumento y macha-car, machac-on, con -ka de accion, mach-eta, de mach-ete, machet-ear, de mach-o que es todo lo que golpea y soba, mazo, tornillo, corchete, animal fecundante, mulo por metáfora, machi-hembrar ó ensamblar, machimbria ó ensambladura en Alava, mach-on ó macho, mach-orra por hembra estéril, es decir casi un mari-macho, pues tal indica el sufijo -orra. «Cuatro *machorras* y un perro» (Luc. Fern. 30) es decir ovejas estériles, mach-ote, mach-ucar dimi-

nutivo de machar, re mach-ar, remach-e. Maz-a, maz-o, maza-cote ó arena, cal y casquijo para cimientos, molesto y pesado, maz-ada, mazar la leche, maz-n-ar ó amasar y ablandar ó estrujar, machacar hierro caliente, maz--orca ó espiga apretada, -orca euskérico como -n en maz-nar, maz-orra ó mazo grande, mazorr-al ó grosero, apretado, mac-ear, y mace-o mac-ero, mac-eta por lo apiñado, mazo de flores, mac-izo, maciz-ar. Des-maz-al--ar es el mismo mas-al(du). En Hita mazar por amasar. En *Alexandre* maç-ella es desgracia (853) y mancilla, maçellar (946), maç-ello tajada (502), maçiella carne. No dudo en traer mancilla y mancillar de estas formas, con *n* parásita, como en manzana de mazana. Maçella y mancilla valieron defecto, avería por lo estrujado y ajado, y lástima, pena por metáfora, como mangela (*Baena*, 20), donde *g* indica, como sus variantes *ç, z, ch*, las varias silbantes euskéricas que alternan en esta raiz. En Berceo mançiella y manziella es pecado, daño, afrenta, oprobio (*Mil.* 166, *S. Mill.* 299, 372). Mancha y manchar es variante de manz-iella, la forma no diminutiva, por macha, machar. Mansiella y Masiella es otra variante, pueblo de la Rioja y apellido (*S. Or.* 55). Confírmase con mancha, que en Segorbe vale fuelle, y manchar = manejar el fuelle, y se dijo por machar, del estrujar y manosear. En Hita (199) «çigueña *manzillera*» por dañina. Maz--morra de morra = cabeza, que da ó daña, por lo baja. Viejo mach-ucho vale muy experimentado, á la letra de mucho manoseo y maneje. Tal vez el *noramaza* ó *noramaça* por *noramala* se explique por esta raiz (Cfr. *Hora*), como maç-ella desgracia, etc. En el *Cuento de cuentos* «malas manchas» vale mala índole, como mancilla.

Macho. I, 16, 56 mantas de sus machos. || II, 17, 60 son hembra y macho [los leones].—17, 62 soltar al leon macho.—24, 92 dando varazos a un macho que venia cargado de lanças. —62, 238 sobre un gran macho de paso llano.

Etim. Cfr. *Machacar*.

Machuca. [Cfr. *Vargas*.]

Mach-ucar. I, 18, 69 machucandole malamente dos dedos de la mano.

Etim. Cfr. *Machacar*.

Madama. II, 44, 168 desesperese Madama [por Maritornes, que para él lo era].

Etim. Del fr. ma dame = mi señora. (Cfr. *Dama*.)

Madasima. I, 24, 105 con la Reyna Madasima.—25, 107 Reyna Magimasa. [La anterior en boca de Sancho, con vistas á *Mago*. Tres Madásimas se mencionan en los libros caballerescos: una, señora del castillo de Gantasi, que prendió á traicion á Amadis de Gaula y á su hermano don Galaor; otra, mujer del gigante Madanfabul, señor de la ínsula de Torrebermeja; y otra, su sobrina, hija de su hermana Gromadaza y de Famongomadan, el jayan del Lago fervente, señor de la ínsula de Mongaza (*Am. de Gaula*, c. 128). A ninguna se le llama Reina ni se le suponen relaciones con el Maestro Elisabad.] || II, 32, 125 las Madasimas.

Madeja. II, 35, 138 y veraslos llorar hilo a hilo, y madexa a madexa.

Etim. De mataxa — μάταξα; it. matassa, ant. fr. meesse, madaise, fr. maisse, prov. madaisa, cat. y pg. madeixa.

Madera. I, 49, 261 el cauallo de madera. || II, 41, 154 A un cauallo de madera, que los Griegos.

Etim. De materia, ma-ter = madre, it. madiero, pg. y prov. madeira.

Mader-o. I, 46, 247 le clauaron los maderos.

Etim. De mader-a.

Madre. I, 9, 28 como la madre que la auia parido.—12, 38 una hija, de cuyo parto murio su madre.—20, 78 yua crecido [el río], y casi fuera de madre [de su lecho ó álveo: «madre en el río es lo hondo del, y la canal» (Cov.].—21, 83 de la misma experiencia, madre de las ciencias todas.—30, 146 mi madre que se llamaba.—33, 167 nuestra madre Eua.—40, 211 aquella bendita Marien, que es la verdadera Madre de Dios. || II, 27, 106 quando la colera sale de madre, no tiene la lengua padre, ayo, ni freno que la corrija.

Etim. De matrem mater.

Madre-selva. II, 20, 75 traian guirnaldas de jazmines, rosas, amaranto, y madreselvas compuestas.

Etim. De madre, selva.

Madrid. II, 22, 83 las fuentes de Leganitos, y Lauapies en Madrid.—48, 181 me truxeron a la Corte a Madrid [donde se estableció el 1560]. || II, III De Madrid ultimo de Otubre, de mil y.

Madrigal-ete. II, 68, 260 darê rienda a mis pensamientos y los desfogarê en un madrigalete, que sin que tu lo sepas, a noche compuse en la memoria.

Etim. De madrigal, madrial, del it. madrigale, madriale, mandriale = canto pastoril, de mandro = μάνδρα = aprisco, majada.

Madr-ina. II, 14, 47 como su madrina a Hercules [término italiano por *madrastra*].

Madrug-ada. I, 13, 41 El caminante dixo, que aquella madrugada auian encontrado con aquellos pastores.

Etim. De madrug-ar.

Madruga-dor. I, 1, 1 gran madrugador.

Etim. De madruga-r.

Madrugar. I, 21, 87 madruga muy de mañana. || II, 9, 31 labrador, que auria madrugado antes del dia, a yr a su labrança.—34, 133 y mas vale al que Dios ayuda, que al que mucho madruga.—43, 162 el que no madruga con el Sol no goza del dia.

Etim. Del ant. madur-gar (Berc. *S. Dom.* 458), de matur-e = temprano, madur-o.

Madur-ar. II, 17, 60 los requesones sin duda le han ablandado los cascos y madurado los sesos.

Etim. De madur-o.

Maduro. I, 39, 202 la tengo pensada, y con madura consideracion dispuesta.—41, 215 cogiendo la fruta, aunque no estaua madura.—47, 253 maduro en el consejo. || II, 14, 49 y se cayan de maduras. || I, III un ingenio tan maduro como el vuestro.

Etim. De maturus = temprano.

Maese. I, 1, 2 Maese Nicolas.—29, 144 a darlas en el pecho de Maese Nicolas. || II, 25, 96 maesse Pedro.—25, 97 maesse Pedro.—56, 214 llamô el Maesse de Campo a don Quixote [ó sea el *Maestro de las ceremonias*, que antes se dice].

Etim. Contracto de maestre.

Maese-coral. II, 47, 174 si auia de comer aquella comida como juego de Maessecoral. [«Juego de manos, que dicen de pasapasa. Los charlatanes que traen estos juegos, quedan en unas jaquetas ó almillas coloradas, que parecen troncos de *coral*» (Cov.). En la *Pic. Justina* (l. 1, c. 2): «Mi tercer abuelo... fue de los primeros que trajeron el *maesicoral* y tropelias a España». (Cfr. P. de Vega. *Salm. Penit.*, 5, v. 26, disc. 1].

Etim. De maese.

Maestre. I, 42, 227 de ser presto maestre de Campo [ó maese, que mandaba un tercio, ó cuerpo de infantería parecido á la legion romana, en la cual mandaba un legado, como el tribuno ó *campidoctor* en la cohorte al declinar el Imperio. Este *campidoctor* lleva la misma idea que *maestre* ó *maese de Campo*, y equivalía á un coronel (Mariana, c. II].

Etim. De ma(g)ister = maestro, mag-is = mas, como quien dice mayoral.

Maestre-sala. II, 31, 118 Luego llegaron doze pages con el maestre sala para lleuarle a comer.—47, 174 otro que hazia el oficio de Maestresala llegô un plato de fruta delante.

Etim. De maestre, sala. «El ministro principal que asiste á la mesa del señor. Trae la vianda á la mesa con los pajes» (Cov.)

Maestr-ía. I, 18, 66 alguna espada hecha por tal maestria, que. || II, 23, 86 estaua un sepulcro de marmol con gran maestria fabricado.

Etim. De maestr-o.

Maestro. I, 1, 2 grandes maestros que le huuiessen curado. [Aquí por cirujanos, como se decía por otros muchos nombres de oficios, como en «Muchas maestras cohonden la novia» por las que vestían y tocaban á las señoras, «maestro de obra prima» por zapatero, etc. Por médico ó cirujano en *Alexandre* (1691); en el *Paso honroso* asistieron por cirujanos el «Maestre Alfonso é el Maestre Rodrigo, vecinos de Leon, é el Maestre Manuel, vecino de Aguilar; et de físico en Medicina sabidor el Maestre Salomon Setesis, médico de los padres de Suero, el capitan de los justos».]—24, 105 el Maestro Elisabat. [Por ser cirujano, como lo fué famosísimo, curando repetidas veces á Amadis de Gaula (Cfr. *Esplandian*, c. 28; *Amad. de Gaula*, c. 72; *Am. de Grecia*, pte. 2, c. 54, 62): era ademas «hombre de letras y de misa».]—25, 112 maestro de escuela.—37, 198 el mejor maestro de la tierra, y del cielo [Jesucristo]. || II, 19, 72 que yo quiero ser el maestro desta esgrima.—46, 174 abriendo con llaue maestra [que sirve para cualquier cerradura].—48, 182 lee, y escriue como un maestro de escuela.—56, 213 el primero que entrô en el Campo, y estacada fue el Maestro de las ceremonias.

Etim. De ma(g)istrum magister; vulg. maistro; mag-is, como quien dice mayoral.

Maga. [Cfr. *Mago*.]

Magallanes. II, 41, 156 si la señora Magallanes, o Magalona, se contentô destas anchas [ancas].

Magalona. I, 49, 261 la historia de Pierres, y la linda Magalona. [Cfr. *Pierres*.] || II, 40, 150 sobre quien lleuô el valeroso Pierres robada a la linda Magalona.—41, 155 el lugar que ocupô la linda Magalona.—41, 156 la señora Magallanes o Magalona.

Magdalena. II, 22, 83 el Angel de la Madalena. [Cfr. *Angel*.]

Etim. Del castillo de Magdalo junto al lago de Tiberiades.

Mágia. II, 14, 51 y aduierte lo que puede la Magia.

Etim. De mag-ia = μαγ-εία, de los magos iranios.

Mágico. I, 30, 146 en esto que llaman el arte Magica. || II, 35, 136 De los Magos, o Magicos... Principe de la magica.

Etim. De mag-icus = μαγ-ικός, mag-o.

Magimasa. I, 25, 107 Que que le yua à v. m. en boluer tanto por aquella Reyna Magimasa, ó como se llama? [Cfr. *Madasima*.]

Mag-in. II, 3, 12 y no ponga atroche moche lo primero, que le viene al magin [á la imaginacion].—23, 89 le encaxaron en el magin, ô la memoria toda essa maquina, que nos ha contado. 43, 162 no se me passara del magin.

Etim. De maj-ar (?) por la idea de volver y revolver en la cabeza los conceptos, ó de (i)magin-ar (?).

Maglimo. I, 18, 69 este Maglimo que me persigue. [Se ha corregido por *maligno*, pues antes era Friston el sábio que lo perseguía, y no se sabe quién sea esa Maglimo.]

Magnánimo. I, 29, 142 que la vuestra magnanima persona.—33, 164 magnanimo pecho.

Etim. De magn-animus.

Magnífica-mente. II, 59, 228 pagô Sancho al ventero magnificamente.

Etim. De magnific-o.

Magnificencia. I, 3, 7 no esperaua yo menos de la gran magnificencia vuestra.—30, 148 el por su cortesia, y magnificencia me ha prometido.

Etim. De magni-fic-éntia.

Magnífico. I, 11, 33 magnifica abundancia.—13, 45 magnifico sin tassa. || II, 3, 9 grandiloqua, alta, insigne, magnifica [la historia].—10, 35 ante vuestra magnifica presencia.—32, 121 los magnificos. [«En Cataluña el título honroso que tienen los hidalgos caballeros y ciudadanos es *Mossen* y *magnífico*, de lo que acá en Castilla harían burla, y lo tendrían por afrenta ser llamados *Magníficos*» (GUARDIOLA, *Trat. de la Nobl. de Esp.* 111.)

Etim. De magni-fic-cus.

Magnitud. II, 32, 116 quiero dezir a vuestras magnitudes, como.

Etim. De magni-tudo, magnus = grande.

Magno. II, 2, 9 Alexandro, â quien sus hazañas le alcançaron el renombre de Magno.—40, 151 el del Magno Alexandro.

Etim. De mag-nus, mag-is = mas.

Mago. I, 47, 251 quantos Magos crió Persia [los filósofos de Persia]. || II, 16, 54 Todo es artificio y traça de los malignos Magos que me persiguen.—48, 179 penso que alguna bruja, o maga venia en aquel trage.

Etim. De mag-us = μάγ-ος.

Magro. II, 33, 130 que con tan flaca y magra persuasion como la mia creyesse [él] una cosa tan fuera de todo termino.

Etim. De macrum mac-er. (Cfr. *Maguer*.)

Maguer. I, 25, 114 maguer que yo sea à saz [asaz] de sufrido.—27, 121 que maguer que tonto, era un poco codicioso el mancebo. || II, 5, 16 que maguer tonto, no sê yo quien.—30, 114 porque maguer era tonto, bien se le alcançaua, que.—33, 129 que maguera tonto se me entiende aquel refran, de por su mal le nacieron.—49, 183 pero el se las tenia tiesas a todos, maguera tonto, bronco, y rollizo. || I, IX Maguer señor Quixote, que sandezes | Vos tengan el cerbelo derrumbado.

Etim. Maca es daño ligero en frutas, telas, personas, mac-ar averiar, dañar, macarse las frutas, etc., en Navarra mac-o pequeña contusion, mag-ullar ó mag-ular, en Alava mac-arro podrido, pasado (frutos), mac-arse empezarse á pudrir, mac-on cera aleda con que embadurnan las abejas la colmena, segun la Academia «panal sin miel reseco y de color obscuro», díjose como la fruta macada, en Correas: «El santo mac-arro jugando al abejon», el falso, engañoso, en Eúskera mak-arra (*P. Abarca*, 223). Del eúskaro ma-ka, ma-ko, makatu, abollar, golpear, accion *-ka*, adj. *-ko*, de *ma* achatamiento, *ma-i* mesa, meseta (Cfr. *Machacar*). La *makila* ó baston bascongado, *-kila* lo que hace *ma*, dió maquila ó palo con que el molinero medía el trigo, maquil-ar. Idea de faltar algo, de defecto, de donde engañar, en a-mag-ar ó no completar el golpe, y esconder, como hoy todavía en Segorbe, amag-o, ant. por corazon ó lo escondido del árbol, en Cuba magu-a chasco, bochorno, mag-aña engaño y defecto del cañon, magas concavidad en la lira antigua, magu-jo gancho, del quitar y esconder, del faltar, del macar. En las Ordin. de Barbastro (*Rev. Arag.* 1903, p. 85) *magu-era de fuero* vale contra fuero, falta, falto ó fuera de fuero: nombre *-era* que explica el magu-er aunque, á pesar, fuera de, faltando, literalmente falta. Cuervo ha probado que la *u* no debe pronunciarse, que solo sirve para que *g* suene suave. Sus formas son: en el *Cid* (171, 747, 1145, 1326, 3116), mager, como cargen y gerra (*Cid*, 166, 865), Fi-

geruela (402), caualge (421), ruegen (824), gerra (865); magher (CORREAS, *Arte*, 1626): «los aldeanos dizen mághera con el azento en la primera. Máguera bobo, bien dijo; Máguera Letrado, no acertó»; en el *F. Juzgo* magu-er, may-er, mag-er, magu-ier, magu-era, magu-ey, magu-i-ar; en *Alexandre* mag-ar (1470, 387, 847), magu-ar (73, magu-er (23), magu-era (2006). Pudiera ser mag-ar otro derivado adjetivo -ar, pues en el *Poen. de Silos*: «quamvis: macare ke siegat», ant. gall. mac-ar, pg. mag-ar, Ast. mag-ar: «Veras lo que nunca vieste | Magar que vienes de Uviedu» (CAVEDA, 79). Entre los burgaleses de la montaña mac-an es panadizo en los dedos, en gall. mago-ar lastimar ó herir levemente, magoa dolor, afliccion, mago-to el pan mal cocido por el centro, maga la vianda ó guiso que á fuerza de cocer redújose á papilla, mag-an, mag-ano majo, guapo, mag-osto merienda de castañas asadas en el campo, corriendo los jóvenes para *tiznarse* con dedos y manos del andar en ellas, es-mag-ar aplastar con piés ó manos, como mag--ullar. El adjetivo magoa tristeza y magu-arse entristecerse, frustrarse un proyecto, se emplean en Venezuela, como dice Calcaño: «Cosa curiosa es que cuando la gente culta dice «se *aguó* la fiesta»; el vulgo diga imperturbablemente «se maguó la fiesta»; y todavía mas curioso que haya quienes crean que el vulgo corrompe el verbo aguar en tal expresion». Es el adj. *-go* de *ma*, el magua, chasco de Cuba. El mono maca-co se dijo por lo chato y rechoncho, que es lo que vale en gallego. La mac-ana no es término mejicano, deriva de maca, pues en Du Cange hay un documento de 1256, en el cual el rey de Portugal deja á su hijo una fuerte macana de metal: como maga cavidad y mag-aña engaño. Del maka eúskérico vienen μάσ-σειν y mác-ula, dimin. sin positivo latino.

Maguncia. I, 38, 146 la Reyna doña Maguncia [nombre ridículo].

Maher-ido. II, 19, 70 Tiene assi mesmo maheridas danças [convocadas].

Etim. De maher-ir, que nadie dice de dónde proviene. ¿Vendrá del eúskaro maira = á la mesa, á comer, de mai = mesa, mai-te = querido, amigo, el que come con otro?

Mahoma. I, 1, 2 robo aquel idolo de Mahoma. [De ídolos entre los mahometanos hablan los libros de caballerías, aunque sabido es que no los tienen.] — 5, 14 los milagros de Mahoma. — 41, 221 rogando a Mahoma rogasse a Alá que nos destruyesse, confundiesse, y acabasse. || II, 48, 180 Aqui haze Cide Hamete un parentesis, y dize, que por Mahoma que diera por ver.

Etim. De محمد = mujhammad = el loado, glorioso, jhammada = glorificar, alabar, jhamada = alabar, jhamd = gloria.

Mahom-ético. II, 53, 202 esto dize Cide Hamete Filosofo Mahometico.

Etim. De Mahom-a.

Majada. I, 2, 5 majada de pastores. — 51, 270 cerca de aqui tengo mi maxada.

Etim. Tal vez este término está conexionado con el pg. meij-on, it. magi-one, cerd. mas-one por rebaño, lugar donde posa el ganado, pues maj-ada antiguamente tambien valió posada, «majadas ó aduares... majada ó posada mansio» (NEBRIJA), «majada ó posada» (P. ALC.); ant. cast. mayson, hoy meson, ant. pg. meijon y maison, fr. maison, prov. maisó, de donde parecen venir las formas peninsulares. De mansionem mansio, man-ere = permanecer. En gall. y cast. masada es casa de campo, majada ó casal.

Majader-ía. I, 22, 93 Donosa majaderia, respondio el Comisario.

Etim De majader-o.

Maj-adero. I, 17, 61 Usasse en esta tierra hablar dessa suerte a los caualleros andantes, majadero? — 30, 145 Majadero, dixo a esta sazon don Quixote. || II, 31, 118 Dime truhan moderno y majadero antiguo.

Etim. De maj-ar. «Majadero llamamos al necio por ser boto de ingenio, como es la mano del mortero, á que se hace la alusion» (Cov.).

Maja-granzas. II, 31, 120 Sentaos majagranzas.

Etim. De maj-ar.

Majalahonda. II, 19, 72 aunque ayan nacido en Majalahonda. [Originariamente *Majada-honda*, pueblo corto á tres leguas al noroeste de Madrid.]

Majar. II, 6, 19 pero todo era predicar en desierto, y majar en hierro frio.

Etim. Ant. maiar (BERC. *Loor.* 67 y *Cid*, 2736), de malleare, majo = maio (*Alex.* 103, 1563), por mazo, de malleus; it. magliare, prov. malhar, fr. mailler, pg. malhar, gall. mallar. Adviértase que se ha debido fundir con mazar y machar (Cfr. *Machacar*), pues *ch*, *z*, *j* alternan en las raíces euskéricas. Tal vez majo es variante de macho.

Majestad. I, 22, 89 gente de su Magestad, que yua â galeras. — 30, 147 prosiga vuestra Magestad adelante. || I, 1, 4 yo os voto a Iupiter, cuya Magestad yo represento en la tierra. — 6, 20 para ostentacion de la Magestad Real.

Etim. De maj-estas, major = mayor, mag-nus (mag-ior).

Mal. I, 1, 3 y no dexó de parecerle mal la facilidad con que la auia hecho pedaços [sintió la poca resistencia de su obra, á pesar de ser obra de sus manos, ironice]. — 3, 8 quedauan sanos de sus llagas y heridas como si mal alguno hubiessen tenido. — 3, 9 que le derribó en el suelo tan mal trecho. — 3, 9 que el señor del castillo era un follon y mal nacido cauallero, pues de tal manera consentia que se tratassen los andantes caualleros. — 4, 11 mal parece tomaros con quien defender no se puede. — 5, 14 Donde estás señora mia, que no te duele mi mal? — 5, 16 que vengo mal ferido. — 7, 20 si ya no es, que está mal ferido. — 7, 21 Uno de los remedios que el Cura y el barbero dieron por entonces para el mal [la enfermedad] de su amigo. — 7, 21 mal podra el contradezir, ni euitar. - 8, 23 fue rodando muy mal trecho por el campo. — 8, 24 han de poder poco sus malas artes. — 16, 56 quatro mal lisas tablas. — 17, 60 en la venta, que por su mal pensó que era Castillo. - 17, 60 Aun vuestra merced menos mal, que tuuo. — 18, 69 porque no es possible, que el mal, ni el bien sean durables, y de aqui se sigue, que auiendo durado mucho el mal, el bien está ya cerca. — 22, 90 quien canta, sus males espanta. — 22, 91 pero nunca pense que hazia mal en ello. — 22, 91 un mal de orina que lleuo. — 23, 100 a dezir mal de aquel Fernando. — 29, 140 le sacarian de alli mal que le pesasse. — 29, 144 Y fue el mal, que al subir a las ancas el barbero. — 31, 151 En dezir que maldezia mi fortuna, dixiste mal. — 31, 155 me he estado curando en un hospital, del mal que el mal villano entonces me hizo. — 33, 166 por hombre sin honra, y mal mirado. - 33, 170 Desdichado, y mal aduertido de ti Anselmo. — 34, 178 Mal aya mi señor Anselmo, que tanto mal ha querido dar a este desuella caras en su casa [*mal* probablemente por *mano*]. — 35, 184 esta mal nacida criatura. - 41, 216 que ningun mal te ha hecho [el cristiano]. — 46, 245 ay mas mal en el aldeguela que se suena. [«En el aldea que no es buena mas mal ay que suena» (H. NUÑ.] — 49, 261 he hecho mal en leerlos, y peor en creerlos, y mas mal en imitarlos. — 51, 269 dezir mal de la ligereza de las

mugeres. || II, 9, 31 y assaz mal contento, le dixo.—22, 85 o mal ferido Durandarte.—28, 108 A la fé señor nuestro amo el mal ageno de pelo cuelga [refran que se dijo por la facilidad con que se suele prescindir de los males ajenos].—28, 109 Si yo mal no me acuerdo, deue de auer mas de 20 años tres dias mas, a [ó] menos.—31, 118 o señores son estos para dexar mal passar a las bestias, tratando tan elegantemente a sus dueños?—33, 129 se me entiende aquel refran, de por su mal le nacieron alas a la hormiga. [«Esto se puede aplicar al que fue hombre pobre y le da Dios muchas riquezas» (MALLARA, *Cent.* 1, ref. 33); en H. Nuñ.: «De gran subida, gran caida: por su mal nacen...» La razon es óbvia, volando se las comen los pájaros.]—33, 129 o nos hazen ajustar, y encoger, mal que nos pese.—40, 152 Mal estais con las dueñas Sancho...; que mal aya la vellaca que en la flor de su edad.—44, 167 bien crecida, y mal lograda [joven ya crecida y no requerida ni disfrutada].—45, 171 ella mal contenta assio de mi.—48, 182 de cuyo pessar... se le causô el mal de la muerte [la enfermedad de que uno muere].—50, 192 mal año y mal mes para quantos murmuradores ay en el mundo.—55, 213 de venir mal molido, y peor parado.—59, 225 y mas si caen los açotes sobre un cuerpo mal sustentado, y peor comido.—73, 276 aun mal por mal, mejor es ser Cauallero Andante que pastor. (Cfr. *Malo.*)

Etim. Adverbio de male, adj. de malum malus, la raiz mal- vale negro, μέλας, en sánskrit barro, lodo, pecado; de ma-la = apelmazar, machucar. (Cfr. *Malla.*)

Málaga. I, 8, 24 bodegonero de Malaga.—30, 147 despues que desembarcó en Malaga.

Malambruno. II, 39, 149 el gigante Malambruno. [Hermoso y valiente caballero, que enamorado de una doncella de Morgaina, se casó secretamente con ella, la cual le convirtió en un monstruo, Rey de duendes marinos. Figura en la vida de Mervino, hijo de Oger ú Ogero Danés y de la encantadora Morgaina, cuyo extracto se halla en Ferrario (t. 3, p. 320). El *bruno*, moreno, entra en varios nombres de gigantes; la familia gigantea de los *Brunes* dominaba en la ínsula de Torrebermeja (*Amad de Gaula*, l. 4, c. 129].

Mala-mente. I, 18, 69 y machucandole malamente dos dedos de la mano. || II, 55, 211 y desaguisado, que malamente le tenian fecho.

Etim. De malo.

Mal-andante. I, 21, 83 sus desuariadas cauallerias, y mal andantes pensamientos.

Mal-andanza. I, 17, 61 de todas las malandanças me cabe la mayor parte. || II, 46, 174 todas estas mal andanças te suceden... por.

Malandrin. I, 4, 14 a los Malandrines, que tal le parecian.—18, 65 aquellos follones, y Malandrines.—19, 71 aquel almete de Malandrino, ó como se llama el Moro [por Mambrino en boca de Sancho].—35, 183 Tente ladron, malandrin follon. || II, 85, 224 Deteneos, y esperad canalla malandrina.

Etim. Del it. malandrino = «aggressore, ladro», malandra, de mal y landrino.

Mala-ventura. I, 13, 43 los caualleros andantes passados passaron mucha malauentura.—21, 88 y el passe con ella su malauentura.—37, 194 sino mucho molimiento, y mucha malauentura.

Mal-aventur-ado. I, 18, 70 los malauenturados caualleros andantes, como vuestra merced es.—22, 89 de cada uno destos malauenturados. || II, 13, 46 no como yo mezquino, y malaventurado.

Etim. De malaventur-a.

Mal-baratar. I, 7. 22 vendiendo una casa, y empeñando otra, y malbaratandolas todas.

Etim. Cfr. *Barato* y *Barajar*.

Mal-dad. I, 23, 100 todas las maldades juntas, principalmente la fraude, y el engaño.—33, 166 los que la maldad de la muger saben.—34, 176 la maldad de la muger mala.—46, 246 inuentor de maldades. || II, 2, 7 saco de maldades.

Etim. De mal-o; malitas en las Pandectas.

Maldecir. I, 27, 128 maldigo al robador.—27, 129 maldiziendo mi ventura.—31, 152 En dezir que maldezia mi fortuna, dixiste mal. || II, 14, 49 y Dios bendixo la paz, y maldixo las riñas.

Etim. De mal, decir, male-dicere.

Maldiciente. I, 33, 161 poner freno a toda maldiciente lengua.—46, 246 atreuido murmurador, y maldiciente. || II, 55, 212 es querer atar las lenguas a los maldizientes, lo mesmo que querer poner puertas al campo.

Etim. De mal, dec-ir.

Maldicion. I, 27, 128 soltê la voz, y desaté la lengua en tantas maldiciones de Luscinda.—41, 221 prosiguio en sus maldiciones y lamentos.—41, 221 las maldiçiones que el Moro a su hija auia echado.

Etim. De maledictio, dic-ere.

Mal-dito. I, 5, 15 estos malditos libros de cauallerias que el tiene.—16, 56 En esta maldita cama [porque solemos maldecir lo malo].—38, 200 al disparar de la maldita maquina.—41, 221 Maldita sea la hora en que yo te engendrê, y malditos los regalos, y deleytes en que te he criado. [Maldicion muy semítica, ordinaria entre los orientales, y que se encuentra en Job.] || II, 34, 133 Maldito seas de Dios, y de todos sus Santos, Sancho maldito..., y quando sera el dia..., donde yo te vea hablar sin refranes.

Etim. De male-dictus.

Maldonado. I, 6, 19 el Cancionero de Lopez Maldonado. [Cfr. *Cancionero.*]

Malea-dor. II, 4, 14 aquel embustero, y grandissimo maleador. [Ginesillo.]

Etim. De mal-ea-r, mal-o.

Male-ante. I, 2, 6 ni menos maleante que estudiante [en la Germanía *burlador*].—17, 64 gente alegre... maleante, y juguetona.

Etim. De mal-ear, mal-o.

Maleficio I, 35, 184 de ver la flema del escudero y el maleficio del señor [el daño que había hecho]. || II, 26, 100 como si ellos tuuieran la culpa del maleficio [del mal hecho].

Etim. De male-fic-ium, fac-ere.

Mal-eta. I, 23, 96 un coxin, y una maleta asida á el. [Encuentrase el término en el *Poema de Fernan Gonzalez* y en la *Gran conq. de Ultramar* (l. 1, c. 88), en la Germ. vale ramera.]—32, 159 Lleuauase la maleta, y los libros el ventero. || II, 16, 55 el qual yua sin celada, que la lleuaua Sancho como maleta en el arzon delantero de la albarda.

Etim. De mal-a (YANGUAS, *Ant. de Nav.*), del prov. é it. mala, fr. malle; del germ. malha = bolsa, saco. «Maleta la manga ó balija en que se llevan vestidos de camino ó ropa, propiamente la que es de cuero con su cadena y candado» (Cov.).

Malet-illa. I, 23, 99 un coxin, y una maletilla.—32, 158 saco del una maletilla vieja cerrada con una cadenilla.

Etim. De malet-a.

Malévolo. II, 33, 130 no por esto sera bien que vuestra bondad me tenga por maleuolo.

Etim. De male-vol-us, vel-le = querer.

Mal-eza. I, 23, 98 que no podia faltar por aquellas malezas, alguna estraña auentura. || II, 22, 84 çarças, y malezas tan espessas y intricadas.

Etim. De mal-o.

Mal-gastado. II, 32, 121 por ventura es asumpto vano, o es tiempo mal gastado el que se gasta en vagar por el mundo. [Cfr. *Mal.*]

Mal-had-ado. I, 20, 76 aquella negra, y mal hadada Insula.

Etim. De mal, had-o.

Mal hechor. I, 43, 233 esse verdugo de los malhechores del mundo.

Etim. De male-factor, facere.

Mal herido. II, 44, 168 Aqui dio fin el canto de la malferida Altisidora.

Etim. De herido.

Malicia. I, 2, 7 costal de malicias. —11, 34 No auia la fraude, el engaño, ni la malicia.—16, 58 por malicia, o ignorancia.—24, 105 merced a la malicia de embidiosos encantadores. || II, 13, 45 ni tiene malicia alguna, un niño le hará creer, que es de noche en la mitad del dia.—13, 46 bondad, o malicia del vino.—16, 59 ay Poetas que a trueco de dezir una malicia [chiste de mal género].—33, 131 en mi vida he beuido de malicia, con sed bien podria ser [por emborracharme]. —40, 150 una caualgadura harto mejor, y con menos malicias, que las que son de retorno [de malas mañas].

Etim. De mali-tia, mal-us.

Malici-oso. I, 33, 161 a los ojos vagabundos, y maliciosos [de la gente].—51, 267 la gente labradora, que de suyo es maliciosa. || II, 2, 7 y desbuchasse algun monton de maliciosas necedades [Sancho] —8, 27 maliciosa sátira.

Etim. De malici-a.

Malignidad. I, 9, 28 echaua la culpa a la malignidad de los tiempos.

Etim. De mali-gni-tas, (g)na-tus = nacido.

Maligno. I, 30, 147 y esto lo haze el de maligno, y por poner miedo, y espanto a los que mira. || II, 16, 54 Todo es artificio y traça de los malignos Magos, que me persiguen.—27, 104 de aquella gente maligna y mal acostumbrada.—46, 173 afuera malignos encantadores.

Etim. De mali-gn us, (-g)n asci = nacer.

Malindrania. I, 1, 3 señor de la insula Malindrania.

Mal-ísimo. II, 47, 175 toda hartazga es mala: pero la de las perdizes malissima.—71, 270 pintada de malissima mano.

Etim. De mal-o.

Malla. II, 1, 4 que la malla con que se arman. [«Las sortijillas de acero encadenadas unas en otras de que se hacen las cotas y otros reparos y defensas contra los golpes del contrario» (Cov.]

Etim. Mallo por mazo ant., por juego de mazos y bolos, y malla: de mail-u martillo, mazo que hace depresion ó mai en Eúskera, -lu agente, y maila, cuesta de monte, grada, peldaño, malla, lo que forma esa depresion (Cfr. *Machacar, Maguer*). Mall-ar ó hacer malla y armar con cota de malla, mall-eta ó cuerda para tiro de las redes, mall-etes por barrotes endentados en otros formando huecos; en náutica, mall-eto = mazo, mallu-gar en América como magullar. Malla no puede derivar de macula, que dió mangla ó tizon, por magla, y que segun algunos autores sirve para salir del paso en infinidad de etimologías; mallo menos puede venir de malleus, que dió majo, majar, y que viene del término euskérico. En Berceo: «Commo con el que fizo Abel el buen *mallado*» (*Sacr.* 105, muerto á golpes. En Aragon a-mall-ancar es escardar y dar una ligera labor al suelo. Mallado por criado (*Zeitsch. rom. philol.* 1895, p. 24).

Mallorca. I, 40, 212 que fuesse a Valencia, ô Mallorca.

Malo. I, 4, 13 como es de costumbre y mala usança de los de vuestra ralea.—7, 21 al tiempo del partirse aquel mal viejo.—17, 61 y candil en la mano, y con una muy mala cara.—18, 70 que haze salir su Sol, sobre los buenos, y los malos.—19, 71 y por si, o por no, no será malo proueernos de remedio.—20, 81 tras una mala palabra que dizen a un criado.—31, 155 los insolentes y malos hombres.—34, 176 la maldad de la muger mala.—41, 220 Caua en su lengua, quiere dezir mala muger.—43, 231 Cayó malo, â lo que yo entiendo, de pesadumbre. || II, 9, 31 Mala la huistes Francesses en essa de Roncesualles [por «la caza de Roncesvalles» (M. Pelayo, *Antología*, IX, 113].—21, 78 y deuia ser de la mala noche que siempre passan las nouias en componerse para el dia venidero de sus bodas.—33, 131 debaxo de mala capa, suele auer buen beuedor [en H. Nuñez: «So mala capa yace buen bebedor»; en la *Pícara Justina* (269): «Debajo de buena capa ay mal bebedor»]. —61, 236 el malo, que todo lo malo ordena, y los muchachos, que son mas malos que el malo [el diablo. (Cfr. *Mal*].

Etim. De malus.

Malogr-ado. II, 23, 88 de su mal logrado amante.—25, 96 el pobre, y mal logrado [asno].—44, 167 Oye a una triste donzella | bien crecida, y mal lograda.

Etim. De malogr-ar.

Malograr. I, 21, 85 y una sola que aora tengo en el pico de la lengua, no querria que se malograsse [que se me olvidase sin decirla].

Etim. De lograr. «Malograrse decimos de lo que no llega a conseguir su fin» (Cov.].

Mal-par-ado. II, 29, 112 o alguna Reyna, Infanta, o Princessa malparada para cuyo socorro soy aqui traydo.

Malquisto. [Cfr. *Quisto.*]

Mal-sonante. II, 59, 227 que son malsonantes las razones.

Malta. I, 39, 403 la Capitana de Malta.—39, 204 el Estandarte de la religion de Malta. || II, 1, 2 y la Isla de Malta.

Mal-trat-ado. I, 10, 30 algo maltratado de los moços de los Frayles. [Ironía por *muy*, que no entendió Clemencin.]

Etim. De maltrat-ar.

Mal-tratar. I, 15, 53 que se vieron maltratar de aquellos hombres.—22, 90 le maltratan, y aniquilan.—30, 146 quitan la memoria [las desventuras] a los que maltratan. || II, 14, 52 que no toque, maltrate, hiera, ni mate al Cauallero de los espejos.—32, 126 quieren quitarme la vida, maltratando la de Dulcinea.—51, 196 y si ay encantadores que me maltraten, tambien los ay que me defiendan.

Mal-trecho. [Cfr. *Mal.*]

Malum. II, 73, 274 Malum signum, malum signum: liebre huye, galgos la siguen, Dulcinea no parece. [Mala señal. «*Signa mala* diversificantur secundum unamquemque operationem, et unumquemque membrum. Si non vider infirmus; et non audit est *signum malum*» (Avicena.]

Malva. II, 4, 15 Esso allá se ha de entender, con los que nacieron en las maluas, y no con los que tienen sobre el alma quatro dedos de enjundia de Christianos viejos. [Los de bajo y oscuro nacimiento, hijo espúreo, por falsa etimología popular con relacion á malvado (Cfr.), como *bastardo* y *borde*, en eúskera *sasiume* hijo de las zarzas, abandonado en el campo.]

Etim. De malva.

Malv-ado. II, 23, 113 Canalla maluada, y peor aconsejada.

Etim. Del ant. malv-ar por malear en *Baena* (119) y Aragon, de mal(e)var, elevare = llevar; malv-azo ant. y malv-estat, malv-ezdad (*F. Juzgo*) por maldad, como car-est-ía, amon-estar.

Mam-ar. I, 29, 143 llegaos que me mamo el dedo [que soy simple, por ser cosa que los tales suelen hacer]. ||